



NATURE
MEETS
TECHNOLOGY

WAKAYAMA | JAPAN

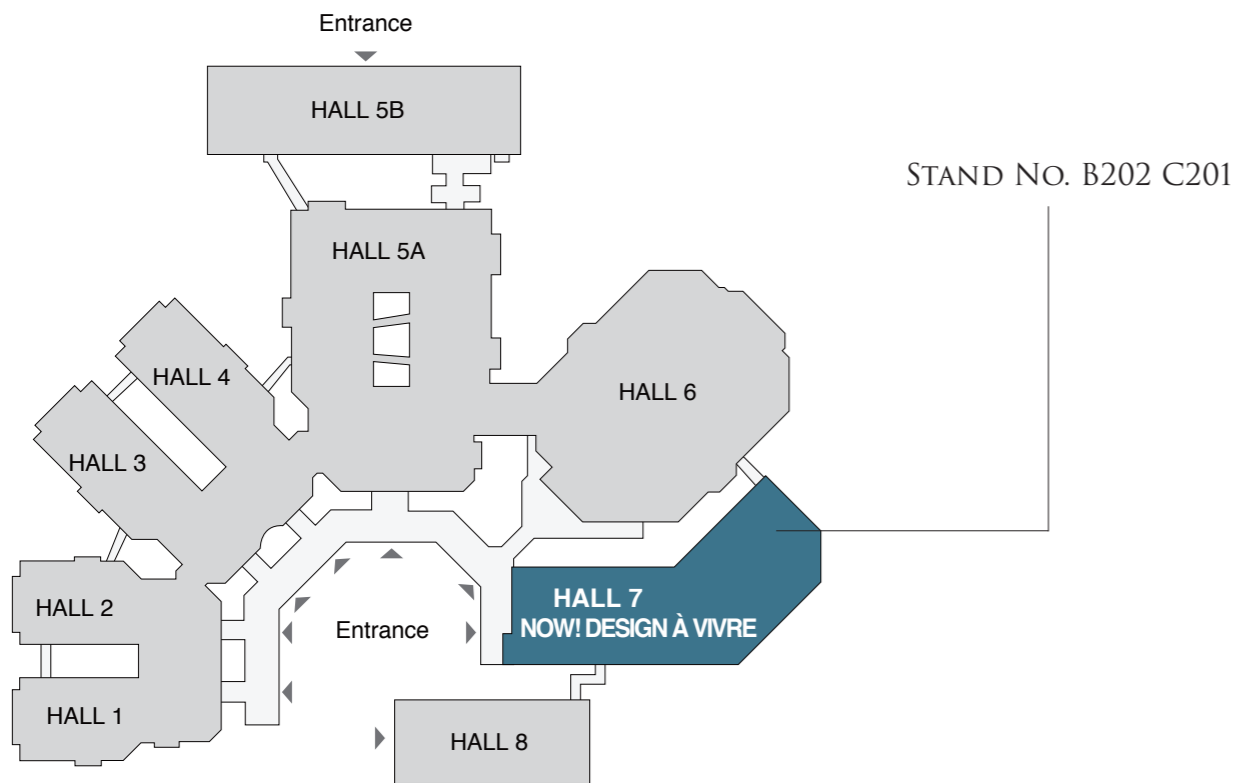
MAISON & OBJET 2018 JAN

NATURE MEETS TECHNOLOGY

Wakayama Prefecture is Japan's leading region in the production of household utensils, boasting as one of Japan's top three producers of urushi lacquerware. The essence of revolutionary products, created from the fusion of natural materials, craftsmanship, and modern technology, is gathered here from Wakayama, a legendary source of household utensils. Each item in this range of products diligently fulfills its function with a low-key presence, blending into our lives without ever showing off, and making those lives more refined before we know it.

La préfecture de Wakayama est la principale région du Japon pour la production de produits ménagers et se classe parmi les trois premiers producteurs de laque urushi au Japon. L'origine de ces produits révolutionnaires, nés de la fusion de matériaux naturels, de l'artisanat et de la technologie moderne, se trouve ici, à Wakayama, source légendaire de la production de produits ménagers. Chaque article de cette gamme de produits remplit sa fonction avec application, avec une présence discrète et se fondant dans notre vie sans jamais se montrer, la rendant plus raffinée sans même que nous nous en apercevions.

OUR STAND



EXHIBITING COMPANIES

| | |
|---|----|
| AISEN CO., LTD. <i>Kitchen, bathroom, cleaning, laundry supply</i> | 4 |
| HASHIZUME CO., LTD. <i>Bath rug, bath mat, toilet mat, kitchen mat</i> | 6 |
| NOKAMI MOKKO CO., LTD. <i>Decorative item / instrument, tambourine, drum (wadaiko)</i> | 8 |
| SELENE INC. <i>Kishu binchotan (charcoal) product</i> | 10 |
| TAKADA KOUZOU SHOUTEN (KOZO CO., LTD.) <i>Cleaning item, body care</i> | 12 |
| TSUNODA SEIBEE CO., LTD. <i>Lunch box, plate, and cutting board using Kishu cypress</i> | 14 |
| WAKAYAMA PREFECTURE <i>Household goods, Kishu lacquerware, tourism promotion</i> | 16 |



AISEN CO., LTD.



Aisen is a comprehensive household sundries manufacturer with products ranging from kitchen, bath, and laundry supplies to goods that support new life styles. Our aim in creating products is to make everybody's lives easier, helping them to "make cleanliness fun", with products they can always use with peace of mind.

Our independently-developed TREPICA® microfiber is an cleaning product built on unprecedented, innovative technology. Just moistened with water, with no cleaning agents, it can wipe away all kinds of dirt, and never damages the cleaned surface. It makes it amazingly simple to get ingrained dirt out of knife marks in a shopping board, or to clean water scale and sliminess off a bathtub. Besides functioning in all kinds of situations in daily life, this highly reliable Japanese product is widely used in professional workplaces, such as restaurants which handle expensive dishes, and food preparation facilities which demand high cleanliness.

Aisen est un fabricant spécialisé de produits pour la maison, des produits pour la cuisine, la salle de bain et pour la blanchisserie et bien d'autres qui nous soutiennent dans nos nouveaux modes de vie. Notre but est de créer des produits qui rendent la vie de tout un chacun plus facile, en nous aidant à trouver du « plaisir dans la propreté » avec des produits qu'il est toujours possible d'utiliser avec insouciance.

Notre microfibre TREPICA®, développée par nos propres soins, est un produit de nettoyage basé sur une technologie innovante et sans précédent. Humidifié simplement avec de l'eau, sans agent de nettoyage, il peut éliminer toutes sortes de saleté sans jamais endommager la surface nettoyée. Il devient incroyablement facile d'extraire de la saleté incrustée dans des marques de couteaux sur une planche à découper, ou de nettoyer la viscosité ou les marques d'eau dans une baignoire. En plus de pouvoir être utilisé au quotidien dans toutes les situations, ce produit japonais des plus fiables est également largement utilisé par les professionnels, tels que dans les restaurants qui travaillent des plats onéreux et doivent garder leur matériel d'équipement de cuisine d'une propreté exceptionnelle.

COMPANY INFO

President: Masakazu Rihei (Mr.)

Established: 1946

Employees: 110

Capital: JPY 45 million

Address: 258 Onoda, Kainan City, Wakayama 642-0014

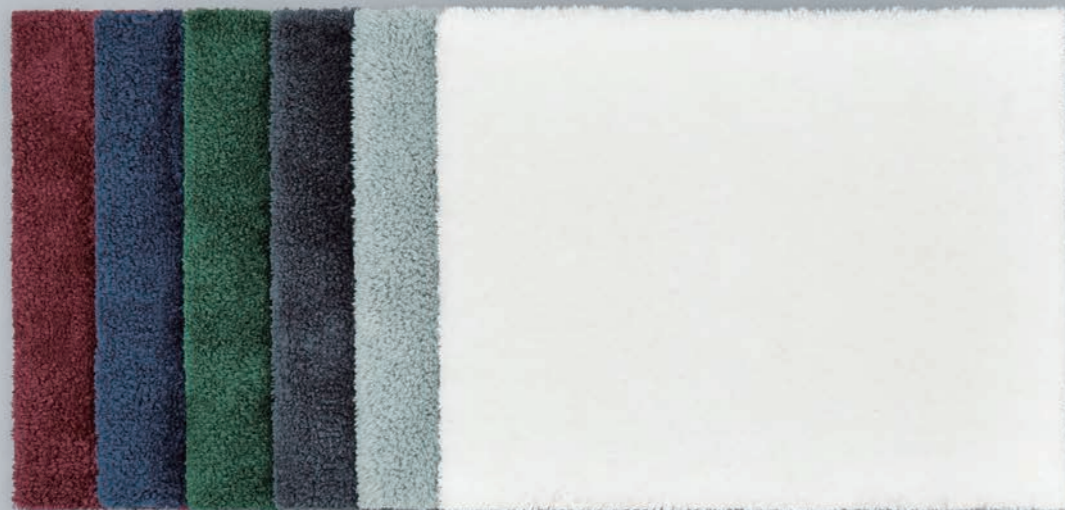
Tel: 81-73-487-4345

Fax: 81-73-487-5544

URL: <http://www.aisen-industrial.com>

Contact: Takayoshi Hashinaka (Mr.)

Email: hashinaka@aisen.co.jp



HASHIZUME CO., LTD.

HASHIZUME

We were founded in 1952. Our business now consists of manufacturing floor mats for use in toilets, bathrooms, and kitchens, as well as felt products. Our products are all "Made in Japan" and "Dyed in Japan". We have a showroom in Tokyo and are building a sales system in order to respond rapidly to meet diverse needs. We hope you will pick up our products and feel them. A bathroom mat so pleasant that once you have touched it, you never want to let go. What sets it apart is its amazing smoothness and softness that envelops the one who touches it. This high-quality bathroom mat could only be made with a dyeing process using the clean water from the natural environments of Wakayama, with its lush forests and ample yearly rainfall. It offers a brief but precious comfort in the bathrooms of private homes or hotels.

Notre compagnie a été fondée en 1952. Notre activité consiste dans la fabrication de tapis pour les toilettes, la salle de bain et la cuisine, ainsi que de produits en feutre. Nos produits sont tous « Fabriqué au Japon » et « Teint au Japon ». Nous avons une salle d'exposition à Tokyo et notre système de vente est axé sur l'apport d'une réponse rapide à divers besoins. Touchez nos produits et sentez les ! Un tapis de salle de bain tellement doux que vous ne voudriez pas vous arrêter de le toucher. Ce qui distingue nos produits est leur texture extraordinaire et une douceur qui vous rend muet d'admiration quand vous les touchez. La superbe qualité de ce tapis de salle de bain n'a pu être réalisée que grâce à notre procédé de teinture lié à l'eau pure de l'environnement naturel de Wakayama, avec ses forêts luxuriantes et ses pluies annuelles abondantes. Ces produits offrent un confort bref mais précieux dans les salles de bain d'habitations privées ou les hôtels.

COMPANY INFO

President: Tetsuo Hashizume (Mr.)

Established: 1994

Employees: 12

Capital: JPY 10 million

Address: 427 Nokaminaka, Kainan City, Wakayama 640-1171

Tel: 81-73-487-1297

Fax: 81-73-487-4900

URL: <http://www.docodemomat.com>

Contact: Katsuji Hashizume (Mr.)

Email: overseas@docodemomat.com



NOKAMI MOKKO CO., LTD.



Nokami Mokko produces percussion instruments like tambourines and wadaiko (Japanese drums) with the philosophy of "innovatively delivering better products to customers". We are in the woodworking technology that has been inherited for 107 years since 1911. Our technology marks top market share in the Japanese educational tambourine field. We bring "beauty to your lifestyle" through our products. They are composed of scent, sound and safety.

Few percussion instrument manufacturers remain in Japan, but we stick with domestic Japanese materials, and apply the essence of our experience of shaping safe materials and beautiful tones for educational instruments, to produce a collection of instrumental artworks modeled on animals. The bells used are clear-toned parts made for professional performance, and they are of such high quality that they are even used in Japan's ancient and sacred ritual dances. Their sounds purify the hearts of all who hear them, young or old.

Nokami Mokko fabrique des instruments de percussion tels que des tambourins et des wadaiko (tambours japonais) avec pour philosophie « Par l'innovation, offrir de meilleurs produits aux clients ». Nous utilisons une technologie de travail du bois qui s'est perfectionnée tout au long de ces 107 dernières années, depuis 1911. Notre technologie se retrouve dans les plus hautes sphères du tambourin japonais. Nous apportons « la beauté dans votre vie » avec nos produits. Ils sont fait d'odeur, de son et de sécurité.

Il reste peu de fabricants d'instruments de percussion au Japon, mais nous persévérons à appliquer l'essence même de notre expérience du façonnage de matériaux sûrs et de la réalisation des timbres les plus raffinés, pour produire une collection d'instruments qui sont de véritables œuvres d'art en forme d'animaux. Les cloches utilisées sont des parties au timbre clair, réalisées pour une prestation professionnelle, et elles sont d'une telle qualité qu'elles sont même utilisées lors des anciennes danses rituelles et sacrées au Japon. Leurs sons purifient les cœurs de tous ceux qui les entendent, jeunes ou vieux.

COMPANY INFO

President: Yoshiyuki Nokami (Mr.)

Established: 1960

Employees: 10

Capital: JPY 25 million

Address: 1437 Kemi, Wakayama-City, Wakayama 641-0014

Tel: 81-73-444-5246

Fax: 81-73-444-5247

URL: <http://www.nokami.net>

Contact: Yuto Nokami (Mr.) / Yoshiyuki Nokami (Mr.)

Email: nokami-mk@aroma.ocn.ne.jp



SELENE INC.



Wakayama
Kishu Binchotan Charcoal

SELENE Inc.

The very uniquely produced "Kishu Binchotan (Charcoal)" is a traditional product of Wakayama Prefecture. For over 300 years, it has been used as a fuel that has an outstandingly long burning time. Main business activities of Selene are planning, manufacturing, wholesaling and retailing of Kishu Binchotan and related products.

Kishu Binchotan is a superb material which offers many benefits in our everyday lives, including deodorization, humidity regulation and mineral absorption. Our unique charcoal production method yields higher performance than ordinary binchotan, with advantages such as its deodorization and humidity regulation functions continuing semi-permanently. This product takes its concept from how binchotan is used in bonsai. Functioning as an interior ornament which you can arrange freely to produce various expressions, it is also highly practical, as each piece of charcoal is ready for flexible use in diverse situations.

L'unique « Kishu Binchotan » (charbon de bois) est un produit traditionnel de la préfecture de Wakayama. Depuis plus de 300 ans, ce charbon est utilisé comme combustible. Un combustible qui brûle extrêmement lentement. Les activités professionnelles de Selene sont l'organisation, la fabrication, la vente en gros et au détail du Kishu Binchotan et de ses produits dérivés.

Le Kishu Binchotan est un matériau exceptionnel qui nous offre de nombreux avantages dans notre vie quotidienne, comme par exemple la désodorisation, la régulation de l'humidité et l'absorption des minéraux. Notre méthode de production unique de charbon de bois permet d'offrir des performances supérieures à celles du binchotan ordinaire, avec des avantages tels que ses fonctions de désodorisation et de régulation de l'humidité pratiquement en continu. Ce produit tire son concept de l'utilisation du binchotan dans les bonsaïs. Il fonctionne comme un ornement intérieur que vous pouvez organiser librement pour produire diverses expressions. Il est également très pratique, car chaque morceau de charbon de bois est prêt à une utilisation flexible dans différentes situations.

COMPANY INFO

President: Yasuhiro Okamoto (Mr.)

Established: 1998

Employees: 2

Capital: JPY 3 million

Address: 572-12 Nakajima Iwade-city Wakayama 649-6245

Tel: 81-736-69-5555

Fax: 81-736-69-5660

URL: <http://www.selene-jp.net>

Contact: Yasuhiro Okamoto (Mr.)

Email: selene@selene-jp.net



TAKADA KOUZOU SHOUTEN (KOZO CO., LTD.)



Takada Kouzou Shouten is a manufacturer of everyday household products using Japanese Shuro (*Trachycarpus fortunei*). We want to provide items that are safe for our customers and the environment. In an era of mass production and mass consumption, we must question the true value of our products. Each of our Shuro Tawashi scrubbing brushes is individually made by experienced craftsmen from only the finest hemp palm fibers. While scrubbing brushes are usually rough and thick, and made of synthetic fibers, this expertly crafted scrubbing brush is almost smooth enough to clean yourself with. It does not scratch the surface being washed, and when washing vegetables, for example, it only washes off any dirt on the surface. This product is filled with the expertise of Japanese craftsmen who know how to turn a natural material into a high-quality, eco-friendly tool.

Takada Kouzou Shouten est un fabricant de produits ménagers pour usage quotidien qui utilise le Shuro japonais (*Trachycarpus fortunei*). Nous voulons proposer des produits écologiques et qui apportent pleinement satisfaction à nos clients. Dans une époque de production et de consommation de masse, il nous faut sans cesse remettre en question la véritable valeur de nos produits. Chacune de nos brosses de nettoyage Shuro Tawashi est fabriquée, une par une, par un artisan expérimenté, avec la meilleure fibre de chanvre. Alors que les brosses de nettoyage sont généralement épaisses, râpeuses et fabriquées avec des fibres synthétiques, cette brosse de nettoyage artisanale est presque assez douce pour être utilisée pour sa propre toilette. Elle n'égratigne pas les surfaces traitées et, pour le lavage des légumes par exemple, seule la saleté est retirée. Ce produit est le résultat d'un véritable travail d'expert des artisans japonais qui possèdent le talent de transformer des matériaux naturels en produits écologiques de haute qualité.

COMPANY INFO

President: Hideo Takada (Mr.)
Established: 2008
Employees: 10
Capital: JPY 2 million
Address: 97-2 Mukunoki, Kainan-city, Wakayama 640-1173

Tel: 81-73-487-1264
Fax: 81-73-487-3318
URL: <http://takada1948.jp>
Contact: Daisuke Takada (Mr.)
Email: daisuke@takada1948.jp

TSUNODA SEIBEE CO., LTD.



Kishu Lacquerware is one of the 4 largest production areas of lacquerware in Japan. Tsunoda Seibee has been producing Kishu Lacquerware in the Kishu region for nearly 190 years, since the beginning of the Tempo era (1830). Since our foundation, we have strongly valued the quality and design of our products. We will continue to provide and propose products that meet the trends of the time. The surfaces of these cypress products have a glass coating called a nanocoating. This coating has many superior features such as heat resistance, wear resistance, antifouling properties, damage resistance and safety. The product line is completely revolutionary, including lunch boxes made from a single hollowed-out piece of wood without using glue, which are safe and sturdy enough for washing in a dishwasher, cutting boards that do not damage kitchen knives and can be used for a long time, bread plates that maintain a suitable moisture of the bread, and many other items that improve the quality of living while being environmentally friendly.

Les produits laqués Kishu sont fabriqués dans l'une des quatre plus grandes régions de production de produits laqués au Japon. Tsunoda Seibee fabrique des produits laqués Kishu, dans la région de Kishu, depuis 190 ans, depuis le début de l'ère Tempo (1830). Depuis notre fondation, nous avons toujours attaché beaucoup d'importance à la qualité et au style de nos produits. Nous continuerons à proposer et à offrir des produits qui correspondent aux tendances des temps modernes. Les surfaces de ces produits en cyprès sont couvertes d'un très fin revêtement de verre, nommé nanocoating. Ce revêtement offre un certain nombre de caractéristiques, comme par exemple une résistance à la chaleur, une résistance mécanique, des caractéristiques d'antisalissure, de résistance contre la détérioration et de sûreté. La ligne de production est totalement révolutionnaire et offre, entre autres, des lunch box fabriquées dans une seule pièce de bois évidée, sans utilisation de colle, et qui sont suffisamment robustes pour être lavées en machine. Nous proposons également des planches à découper qui n'abîment pas vos couteaux de cuisine et qui peuvent être utilisées très longtemps, des planches à tartiner qui ne dessèchent pas le pain, et de nombreux autres articles qui améliorent votre vie, toujours de manière écologique.

COMPANY INFO

President: Takuji Tsunoda (Mr.)

Established: 1830

Employees: 8

Capital: JPY 10 million

Address: 43 Hikata, Kainan City, Wakayama 642-0002

Tel: 81-73-482-5261

Fax: 81-73-482-5882

URL: <http://www.seibee.co.jp>

Contact: Takuji Tsunoda (Mr.)

Email: overseas@seibee.co.jp



THE HOUSEHOLD GOODS OF WAKAYAMA

Wakayama is a major production hub for kitchen, bath, toilet and laundry items. There are more than 150 companies in the region, which is the highest concentration in Japan. Each company aims to improve the design level of their products and develop high-value-added products, and the product range is extensive. The region has historically been producing ropes, nets, brooms and scrubbing brushes from hemp palms. It is said that Kobo Daishi (aka Kukai), who established Koya-san (Mt. Koya), now a registered world heritage, brought back and planted the hemp palms when he returned to Japan after his studies in China. In recent years, new materials and synthetic fibers that can be processed in a complex manner have been introduced, allowing the development of a great variety of products. The industry has also undergone a big change in its distribution, with the development of home improvement centers, supermarkets and hundred-yen shops. Furthermore, the lifestyles of the consumers have changed greatly and products in diverse forms and materials are being sought in the household goods industry.

Wakayama est un important centre de production d'articles pour la cuisine, la salle de bain, les toilettes et la blanchisserie. Plus de 150 entreprises sont implantées dans la région, ce qui représente la plus haute concentration de telles sociétés au Japon. Chaque compagnie vise à améliorer le niveau de style de ses produits et à développer de nouveaux produits de haute qualité. Et la gamme de produits est large. Historiquement, la région s'est spécialisée dans la production de cordes, filets, balais et brosses de nettoyage fabriqués avec du palmier chanvre. On dit que Kobo Daishi (pseudonyme : Kukai), qui fonda le patrimoine mondial de Koya-san (Mont Koya), a introduit et planté des palmiers chanvre qu'il avait ramenés de Chine, après ses études dans ce pays. Durant les années récentes, de nouveaux matériaux et des fibres artificielles, traités de manière complexe, ont été découverts, ce qui a permis le développement d'un grand nombre de produits. L'industrie a également subi un grand changement dans sa distribution, avec le développement de centres de bricolage, de supermarchés et les « 100 yens shop » (Magasins Tout à 1 euro !). De plus, le style de vie des consommateurs a aussi beaucoup évolué et une demande pour de nouveaux produits et matériaux s'est développée dans l'industrie des produits ménagers.



THE LACQUERWARE OF WAKAYAMA

Lacquering is a traditional art which applies layers of lacquer onto base materials like wood or paper. A traditional Japanese industry, lacquered products strongly resist acids, alkalis, salt, alcohol, and the like, and have been exported to Europe in large quantities since the second half of the 16th century. Kishu Lacquerware was nominated by the Secretary of State for Trade and Industry as a traditional craft in 1978, and Wakayama is famous throughout Japan as one of the leading regions for its production. Negoronuri is one of Wakayama's representative lacquering techniques, characterized by applying crimson lacquer over an undercoat of black lacquer. The history of lacquering in Wakayama goes back to the Muromachi era (1336-1573). It began with producing wooden bowls from the plentiful kishu cypress wood. In recent years it has extended beyond the traditional bowls and trays, with the development of new products to suit the times. These include relatively inexpensive lunchboxes that are microwave and dishwasher-safe, USB flash drives, cellphone covers, and other goods. We are also keen to develop designs that match Western-style table coordination. Not just for Japanese cuisine, these utensils show their appeal as they bring out the best in French, Italian, and many other cuisines. We develop these products as ways to create enjoyable times and spaces.

Le laquage est un art traditionnel où, couche après couche, la laque est appliquée sur le matériau de base, tel que le bois ou le papier. À l'origine une industrie traditionnelle japonaise, les produits laqués sont très résistants aux acides, solutions alcaliques, sels, alcools et produits comparables, et ont été exportés vers l'Europe en grande quantité depuis le début de la deuxième moitié du 16ème siècle. En 1978, l'ensemble de produits laqués Kishu a été décrété « Artisanat traditionnel » par le Secrétaire d'État pour le Commerce et l'Industrie, et en tant que région importante pour la production de ces produits, Wakayama est célèbre dans tout le Japon. Le Negoronuri est l'une des techniques de laquage représentative de Wakayama, caractérisée par l'application d'une couche pourpre sur une sous-couche de laque noire. L'histoire du laquage à Wakayama remonte à l'ère Muromachi (1336-1573). Elle commence avec la production de bols en bois dans l'abondant cyprès Kishu. Dans les années plus récentes, la production de produits laqués s'est étendue et, en plus des bols et des plateaux, le développement de nouveaux produits s'est adapté aux temps modernes. Ceci inclut des lunch box à des prix très raisonnables pouvant être utilisées dans un micro-ondes et mises dans un lave-vaisselle, des clés USB Flash Drive, des étuis pour téléphones portables, etc. Nous avons également hâte de développer des produits spécifiquement adaptés pour une utilisation dans les pays occidentaux. Ces ustensiles ne seront pas uniquement destinés à une utilisation dans la cuisine japonaise, mais serviront également pour la cuisine française, italienne et beaucoup d'autres. Nous développons ces produits afin de créer des instants agréables et d'accroître le plaisir de votre famille et de vos amis.



VISIT WAKAYAMA

With green-woven mountains, clear rivers, the sun-sparkling blue-green expanse of the sea, and the fertile land that is fruitful all year round, nature in Wakayama is abundantly colorful and magnificent. There's also history and culture, as exemplified by Koya and Kumano in the World Heritage Site "Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range". There are countless famous hot springs that have been healing and comforting people since ancient times.

Avec ses montagnes vertes, ses rivières claires, le bleu-vert de la mer reflétant le soleil et sa terre féconde et fertile toute l'année, la nature à Wakayama est extrêmement colorée, pittoresque et magnifique. N'oublions pas son histoire, sa culture, comme le mont Kōya, Kumano et les « Sites sacrés et chemins de pèlerinage dans les monts Kii », sites du patrimoine mondial de l'Unesco. Les nombreuses et célèbres sources chaudes ont joué un rôle important dans la guérison et le bien-être des habitants et des visiteurs depuis très longtemps.



